

Porównanie tłumaczeń II Królewska 25:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz wojsko chaldejskie puściło się (w pogoń) za królem i dogoniło go na stepach Jerycha, a całe (jego) wojsko rozpiezchło się od niego.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wojsko chaldejskie puściło się jednak w pogoń za nim i dogoniło go na stepach Jerycha. Wtedy orszak króla opuścił go i rozproszył się.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wojsko Chaldeczyków ścigało króla, i dogoniło go na równinach Jerycha, a całe jego wojsko rozpiezchło się od niego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I goniło wojsko Chaldejskie króla, i pojmało go na polach Jerycho; a wszystko wojsko jego rozpiezchnęło się od niego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wojsko Chaldejskie goniło króla i pojмали go na równinie Jerycho, a wszyscy żołnierze, którzy przy nim byli, rozpiezchnęli się i opuścili go.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz wojsko chaldejskie ścigało króla i dopędziło go na stepie Jerycha, całe zaś jego wojsko opuściło go i poszło w rozsypkę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz wojsko chaldejskie puściło się za królem w pogoń i dognali go na stepach jerychońskich, całe zaś jego wojsko opuściwszy go, rozpiezchło się.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	a wojsko chaldejskie ruszyło w pościg za królem i dogonili go na stepach Jerycha. Całe jego wojsko go opuściło.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wojsko chaldejskie wyruszyło w pościg za królem i dogoniło go na równinie pod Jerychem. Całe jego wojsko opuściło go, idąc w rozsypkę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wojsko chaldejskie rzuciło się w pogoń za królem i dosięgło go na równinach Jerycha. Cały jego oddział zbrojnych uciekł od niego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і пігналася халдейська сила за царем і схопили його в Аравоті Єрихону, і вся його сила розсіялася від нього.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale wojsko Kasdeczyków pognało za królem i doścignęli go na jerychońskich równinach; zaś całe jego wojsko rozpiezchło się od niego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A wojsko chaldejskie ruszyło w pościg za królem i dopędziło go na pustynnych równinach Jerycha; całe zaś jego wojsko rozpiezchło się od niego.